

Derivación verbal y cambio tipológico: a propósito del latín *-izāre*

Elisabeth Gibert-Sotelo - Isabel Pujol Payet

ABSTRACT

This paper focuses on the evolution of *-izāre* verbs in Latin. It is shown that, whereas in Archaic, Classical and Imperial Latin these verbs are typically unergative and express the Manner in the root, in Late Latin they start to develop transitive uses linked to a change of state reading, which triggers the interpretation of the root as Result, rather than Manner. We relate this change of pattern to the well-known typological shift from a satellite-framed system (Latin) to a verb-framed one (Romance). Based on the principles of Nanosyntax, we explain the reanalysis experienced by the suffix in Late Latin as a change on the size of its lexically stored tree.

1. INTRODUCCIÓN

Esta investigación se centra en la génesis y desarrollo de las formaciones verbales latinas creadas a partir del sufijo *-izāre* (o *-issāre*), procedente del griego *-ίζειν*¹. Pretende contribuir a su estudio desde una perspectiva innovadora, tanto por lo que respecta a la interpretación de los datos empíricos como por lo que atañe a su análisis formal.

En cuanto a los datos, se demuestra que las variaciones sufridas por estos verbos en las distintas etapas del latín son fruto de un cambio

¹ El sufijo verbal griego *-ίζειν* desarrolla en latín tres variantes: *-issāre*, variante diatópica procedente del griego dórico; *-izāre*, la variante estándar; e *-idiāre*, variante diastrática que refleja la pronunciación popular latina [dz] (Tronci 2017: 77).

tipológico ocurrido a lo largo de la evolución de esta lengua desde un patrón de marco satélite hacia uno de marco verbal (Talmy 2000). Este cambio ha sido ampliamente estudiado en relación a los verbos prefijados (véase, entre otros, Acedo-Matellán – Mateu 2013, Gibert-Sotelo 2017a, 2017b y Iacobini 2019), sin embargo, nunca se ha examinado a la luz de los datos de los verbos en *-izāre*.

Por lo que se refiere al análisis formal, el cambio experimentado por estos verbos puede capturarse a partir de un modelo neo-construccionista como la Nanosintaxis. Esta teoría se considera particularmente adecuada porque permite explicar la variación en los patrones de lexicalización a partir de la distinta cantidad de estructura que materializan los exponentes léxicos (Starke 2014).

Hemos estructurado el capítulo de la manera siguiente. En § 2 especificamos el eje temporal en el que se encuadra esta investigación y los cambios más significativos en los patrones verbales de este período. En § 3 describimos los datos objeto de estudio. Tras introducir la tipología de los eventos de movimiento en § 4, en § 5 ofrecemos un análisis formal del cambio tipológico experimentado por los verbos en *-izāre* basado en los principios de la Nanosintaxis. Las conclusiones se recogen en § 6.

2. UN PANORAMA DE AMPLIO ESPECTRO

En este estudio, abordamos el examen de los verbos latinos en *-izāre* teniendo en cuenta una perspectiva amplia, tanto en lo que afecta al plano temporal (§ 2.1) como al ámbito morfológico (§ 2.2). Así, en cuanto al primero, si bien esta investigación se ciñe al análisis de los cambios observados desde el latín arcaico hasta el latín tardío, la interpretación que proponemos de esta evolución se apoya en el desarrollo que estos verbos presentan posteriormente en las lenguas romances y, en particular, en español (Pujol Payet 2017). En cuanto al segundo, relacionamos los cambios acaecidos en el patrón *-izāre* con los que se manifiestan en otros patrones verbales en latín tardío (verbos

en *-scere* y verbos con preverbio/prefijo). Todo ello posibilita centrar la atención en la transformación del sistema verbal y aportar una explicación unificada del cambio.

Los datos utilizados parten fundamentalmente de la investigación de Cockburn (2012) y se complementan con otros que ofrecen Mignot (1969), Tronci (2017) y el *Dictionary of Medieval Latin from British Sources* (DMLBS).

2.1. *Ámbito temporal: de Plauto al latín tardío*

Según las fuentes analizadas, las primeras manifestaciones de verbos en *-izāre* se documentan a finales del siglo III a.C. en las comedias de Plauto. No obstante, este patrón verbal no se muestra productivo hasta los textos del latín tardío vinculados al desarrollo de los lenguajes de especialidad y, en concreto, los pertenecientes a los relatos cristianos, los tratados de medicina, arquitectura, agricultura y gramática (Cockburn 2012, Tronci 2017).

Sin embargo, cabe destacar que el incremento de los verbos en *-izāre* no es un fenómeno gradual que se pueda rastrear en las obras escritas. Así, los verbos generados en las comedias de Plauto no encuentran continuidad en la literatura del latín clásico, probablemente debido a que el griego era percibido en esa etapa como el lenguaje de las clases bajas, aunque, a buen seguro, su influencia en el latín hablado fue mucho más intensa de lo que muestran los textos (Mignot 1969, Tronci 2017).

La creación de verbos en *-izāre*, pues, no se dará hasta el latín imperial y tardío. La motivación de estos nuevos verbos reside en las necesidades que se generan en el terreno de la traducción de originales griegos, así como en la denominación de nuevos conceptos en los textos especializados. Estas van a ser las vías de entrada del patrón de los verbos en *-izāre* en las lenguas romances (Tronci 2017).

2.2. *Ámbito morfológico: los cambios en el sistema verbal*

En el latín tardío (del siglo IV al VI) confluyen una serie de reestructuraciones morfológicas que afectan a los distintos patrones verbales. Así, por ejemplo, en el caso de los verbos incoativos en *-scere*, Malkiel (1941: 432) ha señalado que estos desarrollaron estructuras activas con valores de cambio de estado. Además, en la misma etapa, se ha subrayado que muchos de ellos se reemplazaron por verbos con el esquema *ad-X-are* o *in-X-are* (Haverling 2000). En el terreno de la preverbación, modelo altamente productivo en el latín arcaico y clásico, se evidencia el cambio de bases verbales (e.g. *adducere* < *ducere* “llevar”) a bases nominales (e.g. *adhospitare* < *hospes* “huésped”) o adjetivas (e.g. *adlassare* < *lassus* “cansado, fatigado”) (Crocco Galèas – Iacobini 1993, Iacobini 2010). Por lo que respecta a los verbos en *-izāre*, este es el momento en que estos verbos eclosionan en el sistema, con una notable vitalidad en el latín cristiano y técnico (Tronci 2017, Cockburn 2012). Sin duda, ello influye decisivamente en el establecimiento de nuevas relaciones entre los distintos patrones morfológicos.

La génesis de los nuevos esquemas denominales y deadjetivales repercute también en la sintaxis y en la semántica verbal. En el ámbito sintáctico, estos patrones tienden a construirse con estructuras transitivas con un argumento interno: *appretio* (tr.) “valorar, calificar, comprar” (< *pretium* “valor de algo, precio”); *insalo* (tr.) “poner sal” (< *sal* “sal”). Por lo que afecta a la semántica, las bases que designan una propiedad (*addulco* < *dulcis* “dulce”; *ingurdo* < *gurdis* “gordo”) o un lugar (*inviscero* “poner en las entrañas” < *viscera* “entrañas”) pueden interpretarse fácilmente como el estado final que alcanza el argumento interno tras el evento².

A nuestro entender, todos estos cambios propician una nueva forma de codificar los eventos a la vez que favorecen las lecturas de cambio

² Los verbos escogidos que ejemplifican nuestras afirmaciones se han seleccionado del *corpus* del latín tardío de Iacobini (2010).

de estado en las que la base verbal se interpreta como el Resultado de un proceso.

3. LOS DATOS: DEL PRÉSTAMO LÉXICO A LA CREACIÓN MORFOLÓGICA

Muchos de los verbos en *-izāre* se tomaron directamente de verbos del griego como préstamos léxicos, como ejemplifican los casos de (1). No obstante, una parte significativa se creó a partir de sustantivos de origen helénico que carecían de un derivado verbal en griego. Así, a partir del latín *allēgoria*, *-ae* “alegoría” (< del griego ἀλληγορία) con el sufijo *-izāre* se genera el verbo *allegorizāre* “explicar por medio de alegorías”. Este tipo de formaciones, que recogemos en (2), ha recibido el nombre de híbridos (Tronci 2017) o hiperhelenismos (Mignot 1969, Cockburn 2012). Unos pocos derivados en *-izāre* respondían a calcos o traducciones del griego, como muestran los ejemplos de (3)³.

- (1) a. *atticissāre* (intr.) [LA] “hablar el dialecto ático”
 b. *cymbalissāre* (intr.) [LA] “tocar los címbalos o platillos”
 c. *pythagorissāre* (intr.) [LA] “ser seguidor de Pitágoras o imitarlo”
 d. *rhetorissāre* (intr.) [LC] “hablar como un retórico”
 e. *tympanizāre* (intr.) [LI] “tocar el tambor”
 f. *barbarizāre* (intr.) [LT] “hablar como un bárbaro”
- (2) a. *moechissāre* (intr.) [LA] “actuar como un adúltero”
 b. *architectonizāre* (tr.) [LI] “ejercer de arquitecto, construir”
 c. *comoedizāre* (tr.) [LI] “representar una comedia”

³ La abreviatura [LA] equivale a latín arcaico; [LC], a latín clásico; [LI], a latín imperial; y [LT], a latín tardío.

- d. *hymnizāre* (intr. y tr.) [LT] “cantar un himno”
 - e. *palestrizāre* (intr.) [LT] “frecuentar la palestra”
- (3) a. *graecissāre* (intr.) [LA] “actuar como un griego” (< griego ἐλληνίζειν)
- b. *bētizāre* (intr.) [LI] “parecerse a una acelga, hacer como las acelgas” (< griego λαχανίζειν)

Desde un punto de vista morfológico, los préstamos léxicos, las formaciones híbridas y los calcos comparten el hecho de ser derivados transparentes, en los que se reconoce la base y el sufijo. Esta característica debió resultar fundamental para la génesis de derivados plenamente latinos, como los que se muestran en (4). Cabe destacar que estas formaciones representan una minoría en el conjunto de verbos en *-izāre*, incluso en la etapa de mayor vitalidad como es la del latín tardío, ya que la mayoría de formaciones responden a préstamos o híbridos (Tronci 2017, Cockburn 2012).

- (4) a. *patrissāre* (intr.) [LA] “actuar como un padre”
- b. *amarizāre* (intr.) [LT] “saber amargo, amargar”
- c. *carcerizāre* (tr.) [LT] “encarcelar”
- d. *latinizāre* (tr.) [LT] “traducir al latín”

Por lo que respecta a cuestiones semánticas, los verbos en *-izāre* presentan una notable polisemia. Abundan las formaciones en las que la base indica la Manera en que se da el evento, en contraste con los derivados cuya base expresa el Resultado. Entre las primeras, identificamos los verbos imitativos (*barbarizāre* “hablar como un bárbaro”), de alta productividad, y también los verbos *docendi* (*syllogizāre* “hablar con silogismos”), los instrumentales (*spongizāre* “limpiar con una esponja”) y los verbos de actividad (*hymnizāre* “cantar un himno”). En el latín imperial y sobre todo en el tardío empiezan a aparecer formaciones que «denotan procesos determinados» (Cockburn

2012: 198). En nuestra opinión, estas formaciones pueden desencadenar una lectura en la que el foco está en el Resultado del evento. Ejemplos de ello se hallarían en verbos como *eunuchizāre* “castrar, convertir en eunuco”, *latinizāre* “traducir al latín” o *carcerizāre* “encarcelar”, cuyas bases (*eunucus* “eunuco”, *latīnum* “latín” y *carcer* “cárcel”, respectivamente) pueden ser entendidas como el estado final que se alcanza tras el proceso eventivo⁴. Por lo general, los verbos de Manera tienden a ser intransitivos, mientras que los de Resultado presentan estructuras transitivas.

4. LA TIPOLOGÍA DE LOS EVENTOS DE MOVIMIENTO

La evolución de los verbos en *-izāre* muestra el paso de un sistema de marco satélite, en el que los verbos sufijados ponen el foco en la Manera, hacia un sistema de marco verbal que pone el foco en el Resultado. Antes de adentrarnos en su análisis, esta sección presenta brevemente la tipología de los eventos de movimiento propuesta por Talmy (§ 4.1), así como la reformulación de esta tipología planteada por Slobin (§ 4.2).

4.1. La tipología talmyana

Talmy (1985) descompone las escenas de movimiento en una serie de componentes básicos: la Figura (*Figure*), esto es, el objeto en movimiento; el Fondo (*Ground*) u objeto de referencia, que permite determinar la posición de la Figura; la Trayectoria (*Path*) seguida por la Figura, y, finalmente, el Movimiento (*Motion*) mismo. Los eventos de movimiento pueden relacionarse también con un Co-evento externo (*Co-event*) que especifica la Manera o la Causa del evento principal.

⁴ Casos como los de *amarizāre* (4b), cuya base expresa una propiedad, pueden generar fácilmente una doble lectura. La base puede interpretarse bien como una Manera (“saber amargo”), bien como un Resultado (“volverse amargo”).

De acuerdo con Talmy (1991, 2000), pueden distinguirse dos tipos de lenguas en función de cómo codifiquen el esquema central (*Core Schema*) de las escenas de movimiento, que se corresponde con la Trayectoria o con la Trayectoria junto con el Fondo: las lenguas de marco satélite (*satellite-framed languages*) y las lenguas de marco verbal (*verb-framed languages*). Las lenguas de marco satélite tienden a expresar el esquema central mediante un satélite⁵, lo que a menudo conlleva que el Movimiento y la Manera se fusionen en el verbo. Las lenguas de marco verbal, en cambio, expresan típicamente el esquema central fusionado con el Movimiento en el verbo; mientras que el Coevento de Manera puede no especificarse o expresarse mediante un adjunto. Un ejemplo clásico de lenguas de marco satélite son las lenguas germánicas, como el inglés; en tanto que las lenguas romances, como el español, son un buen ejemplo del patrón de lexicalización de marco verbal. Compárense (5a) y (5b):

- (5) a. *John*_{FIGURA} *limped*_{MOVIMIENTO+MANERA} *in=to*_{TRAYECTORIA}
 John cojeó dentro=hacia
*the room*_{FONDO} (Ing.)
 la habitación
- b. *Juan*_{FIGURA} *entró*_{MOVIMIENTO+TRAYECTORIA} *en la*
*habitación*_{FONDO} *cojeando*_{MANERA}. (Esp.)
- (Gibert-Sotelo 2017b: 46, ejemplos de 37)

La oración inglesa de (5a) sigue el patrón de marco satélite: el esquema central (en este caso, la Trayectoria) se expresa mediante el satélite *into* “hacia adentro”, y el verbo principal *limp* “cojear” especifica tanto el Movimiento como la Manera en que este se desarrolla. Por el contrario, en el equivalente español de (5b), la

⁵ Talmy (1991: 486) entiende como *satélites* a aquellos constituyentes, normalmente de naturaleza preposicional, estrechamente vinculados al verbo. Son satélites las partículas del inglés, los prefijos separables e inseparables del alemán, y los prefijos verbales del latín o el ruso, entre otros.

Trayectoria (o esquema central) y el Movimiento se expresan fusionados en el verbo *entrar*, siguiendo el patrón de marco verbal, mientras que la Manera se especifica a través de un adjunto prescindible: el gerundio *cojeando*.

Es interesante notar que los eventos de cambio de estado se codifican de manera paralela a los eventos de movimiento, de modo que los contrastes observados en (5) pueden rastrearse también en (6):

- | | | | | |
|-----|----|--|--|--------|
| (6) | a. | <i>The man</i> _{FIGURA}
el hombre
<i>to</i> _{TRAYECTORIA}
hasta | <i>choked</i> _{MOVIMIENTO+MANERA}
se_ahogó
<i>death</i> _{FONDO.}
muerte | (Ing.) |
| | b. | <i>El hombre</i> _{FIGURA}
<i>ahogado</i> _{MANERA.} | <i>murió</i> _{MOVIMIENTO+TRAYECTORIA+FONDO} | (Esp.) |
- (Adaptado de Gibert-Sotelo 2017b: 46, ejemplos de 38)

En el ejemplo inglés (6a) el esquema central, que en este caso se corresponde con el Resultado (es decir, con el estado final alcanzado por la Figura), se codifica a través del SP *to death* “hasta la muerte”, y el verbo *choke* “ahogarse” expresa tanto la idea de Movimiento (entendido de manera abstracta) como la Causa o Manera del mismo: “por ahogo” o “ahogado”. En el ejemplo español (6b) el verbo de cambio de estado *morir* expresa tanto la idea de cambio como el Resultado de dicho cambio, y el co-evento que especifica la Manera o Causa se codifica mediante un complemento predicativo omisible: *ahogado*.

4.2. Un enfoque basado en la Manera (Slobin 2004)

La tipología talmyana se fija especialmente en la codificación del esquema central, es decir, en la codificación de la Trayectoria o de la Trayectoria y el Fondo, distinguiendo dos grupos de lenguas en función de cómo lexicalicen estos componentes. Slobin (2004) revisa la

tipología de Talmy y propone clasificar las lenguas según la prominencia que le otorguen a la expresión de la Manera. Así, en lugar de postular una tipología bipartita como la de Talmy, Slobin entiende que es más útil establecer un continuo en función del mayor o menor relieve que la codificación de la Manera tenga en cada lengua.

La propuesta de Slobin no invalida la tipología talmyana, sino que la complementa y enriquece. De hecho, ya en un estudio previo, Berman y Slobin (1994: 118-119) apuntan que las lenguas de marco satélite tienden hacia una mayor especificación de la Manera y son ricas en verbos que expresan Manera de movimiento, mientras que las lenguas de marco verbal son menos elaboradas en la codificación de la Manera pero, en cambio, son más precisas a la hora de especificar el Fondo o el estado final alcanzado tras un evento (i.e., el Resultado). Asimismo, Slobin apunta que la característica más importante de las lenguas de marco verbal es su riqueza en verbos de cambio de estado, y añade que, aunque estas lenguas cuentan con verbos de actividad que explicitan la Manera, estos verbos tienden a usarse menos que los verbos de cambio de estado.

Estas precisiones nos serán útiles a la hora de analizar la evolución de los verbos sufijados con *-izāre*, puesto que, como se mostrará a continuación, en latín tardío se observa el inicio de un cambio tipológico hacia un sistema de marco verbal que desplaza el foco de la Manera al Resultado.

5. HACIA UN CAMBIO TIPOLÓGICO: ANÁLISIS FORMAL

En esta sección se muestra que la evolución de los verbos en *-izāre* a lo largo de la latinidad aporta evidencias nuevas del cambio tipológico que se produjo en el paso del latín (lengua de marco satélite) al romance (lenguas de marco verbal). Tras introducir brevemente el marco teórico adoptado (§ 5.1), analizamos los datos del latín arcaico, clásico e imperial (§ 5.2) y los datos del latín tardío (§ 5.3), mostrando

finalmente que algunos verbos en *-izāre* experimentan un reanálisis que fomenta una lectura de Resultado (§ 5.4).

5.1. Aparato teórico

Asumimos un modelo neoconstruccionista basado en los principios de la Nanosintaxis (Starke 2009). Al igual que otras teorías de corte sintactista (por ejemplo, la Morfología Distribuida), la Nanosintaxis postula una arquitectura gramatical en la que el lexicón, cuya función es proporcionar exponentes léxicos para materializar las estructuras sintácticas, es estrictamente postsintáctico. A diferencia de otros modelos neoconstruccionistas, en Nanosintaxis la relación entre la sintaxis y el lexicón es directa, es decir, la inserción léxica tiene lugar justo después de la derivación sintáctica, sin necesidad de un nivel morfológico que medie entre la sintaxis y la inserción léxica (Fábregas 2016: 46).

Una consecuencia natural de esta nueva concepción de la arquitectura gramatical, carente de un módulo morfológico independiente, es que tanto los sintagmas como los exponentes léxicos (palabras y morfemas) se construyen mediante las mismas reglas morfosintácticas. Esto nos lleva irremediabilmente al principio básico de la Nanosintaxis: la materialización de sintagma (*Phrasal Spell-Out*). La materialización de sintagma establece que los morfemas o exponentes léxicos pueden insertarse en nudos sintagmáticos y lexicalizar una estructura con múltiples nudos terminales, de manera que los morfemas, al igual que los sintagmas, materializan una estructura sintáctica particular (Starke 2009, 2014).

Una de las ventajas de asumir la materialización de sintagma es que permite explicar la variación lingüística a partir del distinto tamaño de los árboles sintácticos lexicalizados por los exponentes léxicos (Starke 2014). Esta visión no solamente da cuenta de la variación entre lenguas en sincronía, sino también de la variación de una misma lengua en diacronía, dado que la cantidad de estructura lexicalizada por un

exponente léxico puede variar a lo largo de la historia de la lengua (Mendivil-Giró 2015). Como se plantea en Gibert-Sotelo (2017b: 3), el cambio morfosintáctico diacrónico se desencadena cuando la relación existente entre una estructura sintáctica y un exponente léxico se reinterpreta, por ejemplo, añadiendo un rasgo al árbol materializado por el exponente. Esto, como vamos a ver, es lo que ocurre en la evolución del sufijo *-izāre*.

Por lo que respecta a la estructura interna de los predicados verbales, asumimos, siguiendo a Ramchand (2008), que el SV puede descomponerse en tres proyecciones subeventivas: Inicio (Inic), núcleo estativo que implica causatividad; Proceso (Proc), núcleo eventivo que implica dinamicidad, y Resultado (Res), núcleo estativo que introduce el estado resultante de un proceso. Así pues, lo que concebimos como verbo será siempre un compuesto que contendrá alguna de estas proyecciones o todas ellas (Ramchand 2008: 40):

$$(7) \quad [S_{Inic} \text{ Inic} [S_{Proc} \text{ Proc} [S_{Res} \text{ Res}]]]$$

Ramchand entiende que cada subevento legitima un argumento en su especificador: Inic introducirá típicamente el argumento externo (Iniciador); Proc, el argumento interno (Paciente), y Res, el argumento que se encuentra en el estado resultante. A diferencia de Ramchand (2008), y en línea con Berro (2015: 58) y Fábregas y Marín (2012), en este estudio asumimos que Proc no implica necesariamente dinamicidad, sino que es la proyección encargada de introducir la variable eventiva (Davidson 1967). Asumimos, además, que Proc no legitima ningún argumento en su especificador porque esta posición ya está ocupada por la variable eventiva (Berro 2015: 75, nota 15). El argumento interno, pues, deberá introducirse por otras vías, por ejemplo, en el especificador de Res.

No podemos cerrar esta sección sin añadir que, de acuerdo con la visión neoconstruccionista que adoptamos, entendemos que las raíces ($\sqrt{\quad}$) son elementos acategoriales que carecen de información gramaticalmente relevante (Marantz 1997). Como se verá a conti-

nuación, la interpretación de estos elementos depende de la posición estructural que ocupen (Acedo-Matellán – Mateu 2014).

5.2. *Latín arcaico, clásico e imperial*

En latín arcaico, clásico e imperial, los verbos sufijados con *-izāre/ -issāre* expresan una Manera de ser o de comportarse (patrón imitativo), de hablar, razonar o instruir (patrón *docendi*), de actuar (patrón de actividad) o de realizar una tarea (patrón instrumental) (véase § 3). La mayoría de estos verbos son inergativos y, por tanto, legitiman únicamente un argumento externo (el Iniciador o Agente) sobre el que recae toda la atención. Esto se aprecia en ejemplos como los que se ofrecen en (8) y (9), ambos de Plauto:

- (8) *hoc argumentum graec-issat*
 este_{.NOM} argumento_{.NOM} griego-izar_{.PRS.3SG}
tamen non attic-issat, uerum sicilie-issat.
 aunque no ático-izar_{.PRS.3SG} sino siciliano-izar_{.PRS.3SG}

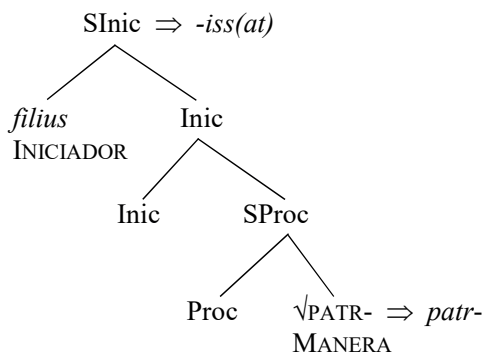
“El argumento de esta comedia imita la manera griega, aunque no la de los áticos, sino más bien la de los sicilianos”. (Plaut. *Men.* Prol. 7)

- (9) *Id=ne tu mirare, si patr-issat*
 esto_{.AC=INTERR.} tú_{.NOM} sorprenderse_{.INF} si padre-izar_{.PRS.3SG}
filius?
 hijo_{.NOM}

“¿Te sorprende si el hijo se comporta como el padre?”
 (Plaut. *Pseud.* 442)

El análisis que defendemos para este tipo de construcciones se detalla en (10).

(10) Análisis de *patrissat filius*
 “el hijo se comporta como el padre” (cf. 9)



Nuestra propuesta es que en predicados como los de (8) y (9) el sufijo *-izāre/-issāre* lexicaliza el pedazo de estructura compuesta por los subeventos *Inic* y *Proc*⁶, dando lugar a verbos atélicos que expresan la iniciación de un proceso. *Inic* legitima el argumento externo (el Iniciador del proceso), pero *Proc* no legitima argumentos en su especificador, lo que imposibilita la presencia de un argumento interno y explica el carácter intransitivo – concretamente, inergativo – de estos verbos. La raíz, en la posición de complemento de *Proc*, define el tipo de proceso y proporciona la lectura de *Manera* propia de estos verbos⁷. Crucialmente, la preferencia por codificar la *Manera* en la raíz verbal es típica de los sistemas lingüísticos que siguen un patrón de lexicalización de marco satélite (Talmy 2000; Slobin 2004; cf. § 4).

⁶ Nótese que estamos asumiendo que, a la hora de materializar la estructura, únicamente se tienen en cuenta los núcleos. El material insertado en la posición de especificador se ignora.

⁷ Véase Real Puigdollers (2013: 220) para la idea de que las raíces introducidas en el complemento de *v* pequeña, equivalente en muchos aspectos a nuestro *Proc*, se interpretan como *Manera*. Véase también Ramchand (2008: 46) para la idea de que los elementos insertados en el complemento de *Proc* actúan como modificadores o descriptores del subevento codificado por esta proyección.

5.3. Latín tardío

La productividad de los verbos en *-izāre* se incrementa en latín tardío (Cockburn 2012, Tronci 2017). En este período el patrón predominante todavía es el de Manera (cf. *barbarizāre* “hablar como un bárbaro”, *spongizāre* “limpiar con una esponja”, etc.), pero empiezan a documentarse verbos en *-izāre* que codifican eventos de cambio de estado y que ya no ponen el foco en la Manera, sino en el Resultado, como se muestra en (11) y (12):

- (11) *Cataclysmo* [...], *cuius nominis vim*
 cataclismo cuyo.GEN nombre.GEN esencia.AC
praescriptis libris [...] *latin-izavimus*.
 prescriptivos.ABL libros.ABL latín-izar.PRF.1PL

“*Cataclysmo*, la esencia de cuyo nombre hemos latinizado en los libros prescriptivos”.

(Cael. Aur. *Chron.* 5.4.77; *apud* Cockburn 2012: 303)

- (12) *sunt eunuchi qui ab hominibus*
 son eunucos.NOM que.NOM por hombres.ABL
eunuch-izati sunt
 eunuc-izar.PTCP son

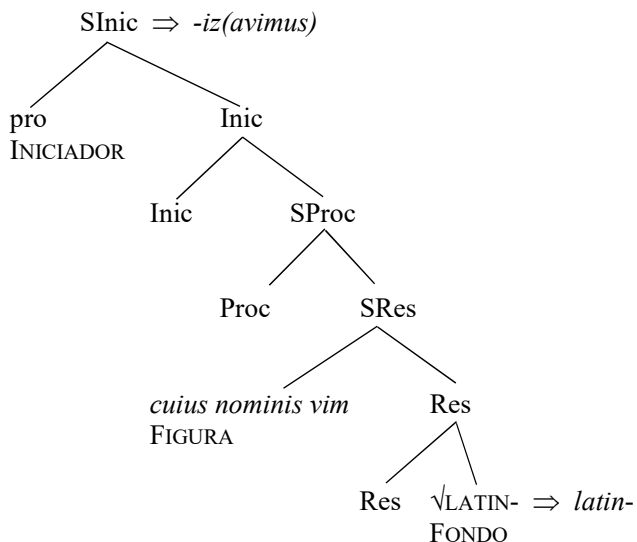
“Son eunucos que han sido castrados por hombres”.

(Hier. *adv. Iovin.* 1.12, *apud* Cockburn 2012: 225)

Latinizāre (11) significa “traducir al latín” (verbo de cambio de estado cuyo Resultado se codifica en la raíz *latin-* “latín”) y *eunuchizāre* (12) significa “castrar”, es decir, “convertir en eunuco” (nuevamente, el Resultado se codifica en la raíz: *eunuch-* “eunuco”). Crucialmente, la lectura de Resultado está ligada a una estructura transitiva: en ambos casos se introduce un argumento interno (*cuius nominis vim* en (11) y *qui* en (12)) que es la entidad que experimenta el cambio de estado (que podemos definir como la Figura que alcanza el estado resultante). La

estructura que asociamos a este tipo de construcciones se detalla en (13):

(13) Análisis de *cuius nominis vim latinizavimus*
 “la esencia de cuyo nombre hemos latinizado” (cf. 11)



Nótese que esta estructura, a diferencia de la ilustrada en (10) para el patrón de Manera, incluye un subevento Res que legitima el argumento interno y proporciona la lectura de Resultado. El sufijo *-izāre*, pues, lexicaliza tres núcleos subeventivos, en lugar de dos: Inic, Proc y Res. Esta nueva acepción resultativa de *-izāre* da lugar a eventos de cambio de estado que codifican la iniciación de un proceso que culmina en un resultado. La raíz, en la posición de complemento de Res, ya no se interpreta como Manera, sino como el Resultado alcanzado tras el evento de cambio (es decir, el Fondo en el que se sitúa la Figura cuando

el evento culmina), un nuevo patrón que, como ya se ha apuntado en § 4, es común en los sistemas de marco verbal.

5.4. De la Manera al Resultado: reanálisis

Los datos analizados en § 5.2 y § 5.3 muestran que en latín tardío se inicia una evolución desde los patrones de Manera, propios de un sistema de marco satélite (cf. *patrissāre* “actuar como el padre”), hacia patrones de Resultado, propios de un sistema de marco verbal (cf. *latinizāre* “traducir al latín”). Uno de los factores que contribuye al desarrollo de este cambio es el hecho de que algunos verbos de Manera, como *christiānizare* “profesar el cristianismo, comportarse como un cristiano” en (14), experimentan un proceso de reanálisis y generan lecturas de Resultado cuando se construyen con un argumento interno. Así, en (15) *christianizāre* se interpreta como “convertir a alguien al cristianismo, convertir a alguien en cristiano”. En general, las lecturas de Resultado se ven favorecidas cuando la raíz puede denotar una propiedad y, por lo tanto, es fácilmente interpretable como el estado final del evento⁸:

- (14) *Nullam autem apostolici census ecclesiam*
ninguna.AC pero apostólico.O.GEN origen.GEN iglesia.AC
invenias, quae non in creatore
encontrar.I.PRS.SBJV.2SG que.NOM no en creador.ABL
christian-izet.
cristian-izar.I.PRS.SBJV.3SG

“Pero no encontrarías ninguna iglesia de origen apostólico que no profesara el cristianismo en el creador”.

(Tert. *adv. Marc.* 1.21; *apud* Cockburn 2012: 216)

⁸ Esta tendencia a generar lecturas de Resultado se visualiza especialmente en las creaciones neológicas del siglo XV de una lengua románica como el español (por ejemplo, *vulgarizar* “traducir a la lengua vulgar”, *esterilizar* “convertir en estéril”, *fertilizar* “convertir en fértil”, etc.); véase Pujol Payet (2017).

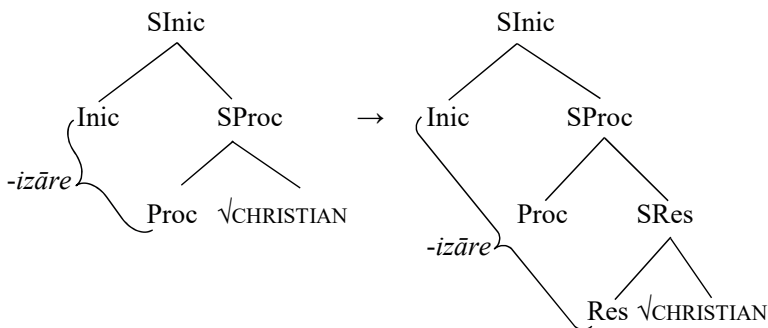
- (15) *Cui [Erpwald] successit Sigbert frater*
 quien_{DAT} Erpwald suceder_{PST,3SG} Sigbert hermano_{NOM}
ejus Christianissimus. et ceteros
 él_{GEN} cristianísimo y resto_{ACC.PL}
christian-izans cum Felice episcopo.
 cristian-izar_{PTCP,PRS} con Félix_{ABL} obispo_{ABL}

“El Cristianísimo Sigbert sucedió a su hermano [Erpwald] y cristianizó a los restantes con el obispo Félix”.

(Hunt, *HAI* 88; *apud* DMLBS, s.v. *christianizāre*)

El reanálisis de *christianizāre* se asocia a un cambio en su estructura eventiva y argumental: en la lectura de Manera (14), es atético e inergativo, mientras que en la lectura de Resultado (15), codifica un evento de cambio télico que requiere la presencia de un argumento interno. Formalizamos este cambio de patrón tal y como se representa en (16):

- (16) a. Lectura de Manera b. Lectura de Resultado



Desde un punto de vista nanosintáctico, la reinterpretación de *-izāre* como un sufijo capaz de crear verbos de Resultado se vincula a un cambio en el tamaño de su estructura interna. Concretamente, *-izāre* gana una proyección subeventiva, SRes, que introduce el argumento

interno en su especificador e impone una lectura de estado resultante a la raíz con la que se combina.

6. CONCLUSIONES

En esta investigación hemos puesto de manifiesto que:

- a) los primeros testimonios escritos de verbos en *-izāre* se encuentran ya en latín arcaico, sin embargo, la eclosión de estos verbos se halla en el latín tardío con el desarrollo de la literatura cristiana y los textos técnicos;
- b) a lo largo de toda la evolución abundan los verbos cuyas bases expresan la Manera del evento, siendo el patrón imitativo uno de los de mayor vitalidad. No obstante, en el latín tardío empiezan a aparecer verbos de cambio de estado en los que la base focaliza en el Resultado;
- c) esta transformación es una nueva evidencia del cambio tipológico ocurrido en la evolución del latín al romance, que supone el paso de un sistema de marco satélite (con el foco en la Manera) a uno de marco verbal (con el foco en el Resultado/Fondo);
- d) una aproximación nanosintáctica permite capturar el reanálisis de los verbos en *-izāre*, el cual responde a un aumento de la cantidad de estructura lexicalizada por el sufijo con la suma del rasgo Res*.

* Este estudio se ha desarrollado en el marco de los proyectos de investigación FFI2017-87140-C4-2-P y FFI2016-80142-P (Ministerio de Economía, Industria y Competitividad); de los programas de Suport als Grups de Recerca 2017-SGR-165 y 2017-SGR-634 (Generalitat de Catalunya); y de la ayuda posdoctoral Juan de la Cierva-formación FJC2018-035901-I (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades). Agradecemos todos los comentarios y sugerencias recibidos en el *20th International Colloquium on Latin Linguistics* (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2019), así como las observaciones de los dos revisores anónimos. También damos las gracias a Jaume Mateu y a Renato Oniga por su apoyo y ayuda.

Universitat Rovira i Virgili
elisabeth.gibert@urv.cat

Universitat de Girona
isabel.pujol@udg.edu

BIBLIOGRAFÍA

Acedo-Matellán, V. – Mateu, J.

2013 *Satellite-framed Latin vs. verb-framed Romance: A syntactic approach*, en «*Probus. International Journal of Latin and Romance Linguistics*», 25, pp. 227-265.

2014 *From syntax to roots: A syntactic approach to root interpretation*, en Alexiadou, A. – Borer, H. – Schäfer, F. (eds.), *The syntax of roots and the roots of syntax*, Oxford, Oxford University Press, pp. 14-32.

Ashdowne, R. – Howlett, D. – Latham, R. (eds.)

1975-2013 *Dictionary of Medieval Latin from British Sources (DMLBS)*, Oxford, British Academy – Oxford University Press.

Berman, R.A. – Slobin, D.I.

1994 *Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study*, Hillsdale (NJ), Lawrence Erlbaum Associates.

Berro, A.

2015 *Breaking verbs: from event structure to syntactic categories in Basque*, Tesis Doctoral, Vitoria-Gasteiz, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

Cockburn, O.C.

2012 *Los verbos latinos en -izare (-issare, -idiare). Adaptación, uso y desarrollo del morfema griego -ίζειν en el latín antiguo. Resultados lexemáticos en iberorromance*, Tesis Doctoral, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

Crocco Galèas, G. – Iacobini, C.

1993 *Lo sviluppo del tipo verbale parasintetico in latino: I prefissi AD-, IN-, EX-*, en «Quaderni Patavini di Linguistica», 12, pp. 31-68.

Davidson, D.

1967 *The logical form of action sentences*, en Resher, N. (ed.), *The logic of decision and action*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, pp. 81-95.

Fábregas, A.

2016 *Las nominalizaciones*, Madrid, Visor Libros.

Fábregas, A. – Marín, R.

2012 *Differentiating eventivity from dynamicity: the Aktionsart of Davidsonian state verbs*, trabajo presentado en el *LSRL 42*, Cedar City (UT), Southern Utah University.

Gibert-Sotelo, E.

2017a *Asymmetries between Goal and Source prefixes in Spanish: a structural account from a diachronic perspective*, en Luraghi, S. – Nikitina, T. – Zanchi, C. (eds.), *Space in Diachrony*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 241-280.

2017b *Source and negative prefixes: On the syntax-lexicon interface and the encoding of spatial relations*, Tesis Doctoral, Girona, Universitat de Girona.

- Haverling, G.
2000 *On sco-verbs, prefixes and semantic functions. A study in the development of prefixed and unprefixed verbs from Early to Late Latin*, Göteborg, Acta Universitatis Gothoburgensis.
- Iacobini, C.
2010 *Les verbes parasynthétiques: De l'expression de l'espace à l'expression de l'action*, en «De Lingua Latina», 3, pp. 1-16.

2019 «Rapiçages faits avec sa propre étoffe»: *Discontinuity and convergence in Romance prefixation*, en «Word Structure», 12/2, pp. 176-207.
- Malkiel, Y.
1941 *Atristar – entristecer: adjectival verbs in Spanish, Portuguese and Catalan*, en «Studies in Philology», 38, pp. 429-461.
- Marantz, A.
1997 *No escape from syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon*, en *Proceedings of the 21st Annual Penn Linguistics Colloquium, UPenn Working Papers in Linguistics, 4.2*, Filadelfia, Penn Linguistics Club, pp. 201-225.
- Mendívil-Giró, J.L.
2015 *El cambio lingüístico: sus causas, mecanismos y consecuencias*, Madrid, Síntesis.
- Mignot, X.
1969 *Les verbes dénominatifs latins*, Klincksiek, Paris.
- Pujol Payet, I.
2017 *Des verbes d'activité aux verbes de résultat: L'évolution des verbes complexes avec -izar en espagnol medieval et*

classique, póster presentado en el *First International Symposium of Morphology*, Université de Lille (13-15 de diciembre de 2017).

Ramchand, G.

2008 *Verb Meaning and the Lexicon: A First Phase Syntax*, Cambridge, Cambridge University Press.

Real Puigdollers, C.

2013 *Lexicalization by Phase: The Role of Prepositions in Argument Structure and its Cross-linguistic Variation*, Tesis Doctoral, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona.

Slobin, D.I.

2004 *The many ways to search for a frog: linguistic typology and the expression of motion events*, en Strömquist, S. – Verhoeven, L. (eds), *Relating Events in Narrative. Vol. 2: Typological and Contextual Perspectives*, Mahwah (NJ), Lawrence Erlbaum Associates, pp. 219–257.

Starke, M.

2009 *A short primer to a new approach to language*, en «Nordlyd», 36/1, pp. 1-6.

2014 *Towards elegant parameters: Language variation reduces to the size of lexically stored trees*, en Picallo, M.C. (ed.), *Linguistic Variation in the Minimalist Framework*, Oxford, Oxford University Press, pp. 140-152.

Talmy, L.

1985 *Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms*, en Shopen, T. (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, vol. 3: *Grammatical Categories and the Lexicon*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 57-149.

1991 *Path to realization: A typology of event conflation*, en «Linguistic Society» (BLS), 17, pp. 480-519.

2000 *Toward a Cognitive Semantics*, Cambridge (MA), MIT Press.

Tronci, L.

2017 *The dynamics of linguistic contact: Ancient Greek -ízein and Latin -issāre/-izāre/-idiāre*, en «SKY Journal of Linguistics», 30, pp. 75-108.